

Podręcznik
użytkownika

Polski

Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do systemów ultrasonograficznych i głowic

PHILIPS

Spis treści

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Przeczytać w pierwszej kolejności | 5 |
| | Opinie klientów | 8 |
| | Obsługa klientów | 8 |
| | Konwencje przedstawiania informacji dla użytkownika | 8 |
| 2 | Bezpieczeństwo | 11 |
| | Ostrzeżenia i przestrogi..... | 11 |
| | Narażenie na kontakt z aldehydem glutarowym | 15 |
| 3 | Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące | 17 |
| | Środki służące do dezynfekcji i czyszczenia powierzchni systemu | 17 |
| | Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni-dezynfektora (AR) | 21 |
| | Zalecenia dotyczące stosowania automatycznych dezynfektorów i myjni-dezynfektorów głowic TEE..... | 24 |
| | Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do głowic | 28 |
| | Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy..... | 28 |
| | Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych..... | 34 |
| | Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące..... | 39 |

1 Przeczytać w pierwszej kolejności

W informacjach dla użytkownika danego produktu firmy Philips opisano najbardziej rozbudowaną konfigurację produktu, z maksymalną liczbą opcji i akcesoriów. Niektóre opisane funkcje mogą być niedostępne w konfiguracji systemu użytkownika.

Główice są dostępne tylko w krajach i regionach, w których są dozwolone. W celu uzyskania informacji na temat swojego regionu należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Philips.

Ten podręcznik zawiera listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami i systemami ultrasonograficznymi firmy Philips.

Informacje w tej instrukcji dotyczą następujących systemów ultrasonograficznych:

- Seria 5000 Compact
- Seria Affiniti
- Seria ClearVue
- CX30
- CX50
- Seria EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Seria HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (dystrybuowane przez firmę B. Braun)

W celu uzyskania informacji na temat systemów ultrasonograficznych lub głowic firmy Philips, które nie zostały wymienione w niniejszym dokumencie, zobacz odpowiednią dokumentację użytkownika zawierającą informacje dotyczące danego systemu i głowic.

Stosując środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

Ze względu na dużą liczbę dostępnych produktów czyszczących i przeznaczonych do dezynfekcji nie jest możliwe zamieszczenie listy zawierającej wszystkie produkty. W przypadku wątpliwości co do przydatności określonego produktu należy się skontaktować z lokalnym przedstawicielem firmy Philips.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji systemów ultrasonograficznych i głowic można znaleźć w części *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych i głowic* (który znajduje się w dokumentacji systemu) lub na stronie internetowej „Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych firmy Philips”:

www.philips.com/transducercare

Aby zapoznać się z listą głowic obsługiwanych w posiadanym systemie, zobacz odpowiedni *Podręcznik użytkownika* oraz *Uaktualnienie informacji dla użytkownika* (jeśli dotyczy), zawierające informacje dotyczące danego systemu i głowic.

W sprawie dodatkowych informacji:

- W Ameryce Północnej należy zadzwonić do firmy Philips pod numer 800-722-9377.
- Poza Ameryką Północną należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Philips.
- Odwiedź stronę internetową „Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych firmy Philips”:

www.philips.com/transducercare

Niniejszy dokument lub nośnik cyfrowy i zawarte w nim informacje są poufne i stanowią informacje własne firmy Philips; nie mogą być powielane, kopiowane w całości ani w części, adaptowane, zmieniane, ujawniane stronom trzecim ani rozpowszechniane bez uprzedniej pisemnej zgody działu prawnego firmy (Philips Legal Department). Ten dokument lub nośnik cyfrowy jest przeznaczony do użycia przez klientów i udzielana jest na niego licencja jako część zakupu urządzeń firmy Philips oraz do spełnienia wymagań prawnych określonych przez FDA

w ramach przepisów 21 CFR 1020.30 (oraz wszelkich poprawek) i innych lokalnych wymagań prawnych. Posługiwanie się tym dokumentem przez osoby nieupoważnione jest surowo zabronione.

Firma Philips nie udziela żadnej gwarancji w odniesieniu do tego dokumentu, domniemanych lub wyrażonych, między innymi z domniemanymi gwarancjami wartości handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek określonego celu.

Firma Philips podjęła wszelkie starania dla zapewnienia dokładności tego dokumentu. Jednakże firma Philips nie ponosi odpowiedzialności za błędy lub przeoczenia i zachowuje prawo do dokonywania bez powiadomienia zmian dotyczących opisanych produktów w celu poprawy ich niezawodności, działania lub konstrukcji. Firma Philips może w dowolnym czasie dokonywać poprawek lub zmian w produktach lub programach opisanych w niniejszym dokumencie.

Firma Philips nie gwarantuje użytkownikowi ani jakiegokolwiek innej osobie adekwatności tego dokumentu do określonego celu lub jego adekwatności do uzyskania określonego wyniku. Prawa użytkownika do odszkodowania za straty wynikające z winy lub zaniedbania ze strony firmy Philips są ograniczone do kwoty zapłaconej przez użytkownika firmie Philips za dostarczenie tego dokumentu. W żadnym wypadku firma Philips nie ponosi odpowiedzialności za szczególne, dodatkowe, przypadkowe, bezpośrednie, pośrednie lub wtórne szkody, straty, koszty, obciążenia, roszczenia ani roszczenia związane z utraconymi korzyściami, danymi, opłatami lub kosztami wszelkiego rodzaju.

Nieautoryzowane kopiowanie tego dokumentu, oprócz naruszenia praw autorskich, może ograniczyć możliwości firmy Philips dostarczenia dokładnych i aktualnych informacji użytkownikom.

„Affiniti”, „Affiniti CVx”, „EPIQ”, „EPIQ CVx”, „EPIQ CVxi”, „iE33”, „iU22”, „Lumify”, „Sparq”, i „xMATRIX” są znakami towarowymi firmy Koninklijke Philips N.V.

„Xperius” jest znakiem towarowym stanowiącym wspólną własność firmy Koninklijke Philips N.V. i firmy B. Braun Melsungen AG.

Nazwy produktów pochodzących od innych firm niż Philips mogą być znakami towarowymi ich odpowiednich właścicieli.

Opinie klientów

W przypadku pytań dotyczących informacji dla użytkownika lub odkrycia błędu w informacji dla użytkownika w Ameryce Północnej należy zadzwonić do firmy Philips pod numer 800-722-9377, w innych krajach należy skontaktować się z przedstawicielem miejscowego działu obsługi klienta. Można również wysłać wiadomość e-mail na poniższy adres:

techcomm.ultrasound@philips.com

Obsługa klientów

Przedstawiciele działu obsługi klientów są dostępni na całym świecie, by odpowiadać na pytania oraz zapewnić konserwację i serwisowanie sprzętu. W celu uzyskania pomocy należy się skontaktować z lokalnym przedstawicielem firmy Philips. Można również skontaktować się z następującym biurem w celu skonsultowania się z przedstawicielem działu obsługi klientów lub odwiedzić tę stronę internetową „Kontakt”:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound LLC
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA
800-722-9377

Portal Obsługi Klientów Philips stanowi to platforma internetowa, która pomaga w zarządzaniu produktami i usługami Philips we wszystkich rodzajach zastosowań:

<https://www.philips.com/customer-services-portal>

Konwencje przedstawiania informacji dla użytkownika

W informacjach dla użytkownika produktu firmy Philips wykorzystywane są również następujące konwencje typograficzne pomagające użytkownikowi w odnajdywaniu i zrozumieniu informacji:

- Wszystkie procedury są numerowane, zaś wszystkie podprocedury mają przyporządkowane litery. Użytkownik musi wykonać poszczególne czynności w podawanej kolejności, aby przeprowadzić oczekiwane działanie.
- Listy z wypunktowanymi komunikatami zawierają ogólne informacje dotyczące poszczególnych funkcji lub procedur. Nie zawierają one sekwencji procedur.
- Lewa strona systemu znajduje się po lewej stronie użytkownika stojącego przed systemem, przodem do niego. Przód systemu znajduje się najbliżej użytkownika podczas korzystania z niego.
- Zarówno głowice, jak i sondy ołówkowe, nazywane są głowicami, chyba że rozróżnienie jest ważne dla znaczenia tekstu.

Informacje, które są niezbędne dla bezpiecznej i efektywnej pracy produktu firmy Philips, pojawiają się w informacjach dla użytkownika w następujący sposób:



OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenia zwracają uwagę na informacje dotyczące bezpieczeństwa operatora i pacjenta.



PRZESTROGA

Przestrogi zwracają szczególną uwagę na postępowanie, które może spowodować uszkodzenie produktu i doprowadzić do unieważnienia gwarancji lub umowy serwisowej lub wskazują sposób utraty danych pacjenta lub systemu.

UWAGA

Uwagi wskazują na ważne informacje, które pomagają w skuteczniejszej obsłudze urządzenia.

Przeczytać w pierwszej kolejności

Konwencje przedstawiania informacji dla użytkownika

3000.131.85531_A/795 * MAR 2014

Philips

2 Bezpieczeństwo

Należy przeczytać informacje zawarte w tej sekcji, aby zapewnić bezpieczeństwo wszystkich osób obsługujących i konserwujących sprzęt ultradźwiękowy oraz wszystkich pacjentów uczestniczących w badaniach, a także wysoką jakość systemu i akcesoriów.

Ostrzeżenia i przestrogi

Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo podczas stosowania środków czyszczących i dezynfekcyjnych, należy zwracać uwagę na poniższe ostrzeżenia i przestrogi:



OSTRZEŻENIE

Nie wszystkie środki dezynfekcyjne są skuteczne przeciwko wszystkim rodzajom skażeń. Należy upewnić się, że rodzaj środka dezynfekcyjnego jest właściwy dla danego systemu lub rodzaju głowicy oraz że stężenie roztworu i czas kontaktu są właściwe dla zamierzonego klinicznego zastosowania.



OSTRZEŻENIE

Środki dezynfekcyjne są zalecane ze względu na ich chemiczną zgodność z materiałami produktu, nie zaś ze względu na ich biologiczną skuteczność. Jeśli chodzi o biologiczną skuteczność środka dezynfekcyjnego, należy sprawdzić sposoby postępowania i zalecenia producenta tego środka, amerykańskiego Urzędu ds. Żywności i Leków oraz amerykańskich Ośrodków Zwalczenia Chorób.



OSTRZEŻENIE

Przy posługiwaniu się gotowym roztworem należy sprawdzić jego datę przydatności do użycia.

**OSTRZEŻENIE**

Poziom wymaganej dezynfekcji urządzenia uzależniony jest od rodzaju tkanki, z którą styka się podczas użycia, i typu używanej głowicy. Należy upewnić się, że rodzaj środka dezynfekcyjnego jest właściwy dla danego rodzaju głowicy i sposobu jej stosowania. Informacje na temat wymagań związanych ze stopniami dezynfekcji zawiera dokument *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych oraz głowic*. Należy przeczytać instrukcje znajdujące się na opakowaniu środka dezynfekcyjnego oraz zalecenia Towarzystwa Specjalistów ds. Kontroli Zakażeń (APIC, Association for Professionals in Infection Control), amerykańskiej Agencji ds. Żywności i Leków (FDA, Food and Drug Administration), oficjalne oświadczenia Amerykańskiego Instytutu Ultradźwięków w Medycynie (AIUM, American Institute of Ultrasound in Medicine): „Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers and Equipment Between Patients as well as Safe Handling and Use of Ultrasound Coupling Gel” oraz zalecenia amerykańskich Ośrodków Zwalczenia Chorób (CDC, Centers for Disease Control).

**OSTRZEŻENIE**

Należy przestrzegać zaleceń podanych przez producenta środka czyszczącego lub dezynfekcyjnego.

**OSTRZEŻENIE**

Podczas czyszczenia, dezynfekcji lub sterylizacji jakiegokolwiek wyposażenia należy zawsze stosować odpowiednią ochronę oczu i rękawiczki.

**PRZESTROGA**

Stosowanie niezalecanych środków dezynfekcyjnych, roztworów o niewłaściwym stężeniu lub zanurzanie głowicy głębiej lub na dłuższy okres niż jest to zalecane może uszkodzić lub odbarwić głowicę, co spowoduje utratę gwarancji na głowicę.

**PRZESTROGA**

Użycie alkoholu izopropylowego, denaturatu oraz produktów na bazie alkoholu na wszystkich głowicach jest ograniczone. W przypadku głowic ze złączami USB alkoholem można przecierać wyłącznie takie części, jak obudowa głowicy i soczewka (okno akustyczne). W przypadku głowic innych niż TEE alkoholem można przecierać tylko takie części, jak obudowa wtyczki, obudowa głowicy i soczewka. W przypadku głowic TEE alkoholem można przecierać tylko takie części, jak obudowę złącza i obudowę mechanizmu sterującego. Należy upewnić się, że stężenie roztworu alkoholu izopropylowego wynosi 91% lub mniej, a stężenie roztworu denaturatu wynosi 85% lub mniej. Nie przecierać żadnych innych części głowicy alkoholem (w tym kabli, złączy USB ani reduktorów naprężeń), ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia tych elementów głowicy. Takie uszkodzenie nie jest objęte gwarancją ani umową serwisową.

**PRZESTROGA**

Niektóre produkty do czyszczenia i dezynfekcji mogą spowodować odbarwienia, jeśli pozostałości środka do dezynfekcji lub żelu nie zostaną całkowicie usunięte przed każdym użyciem. Przed zastosowaniem środków do czyszczenia i dezynfekcji należy całkowicie usunąć żel. W razie potrzeby można usunąć osad zebrany na elementach systemu za pomocą 70% roztworu alkoholu izopropylowego, jeśli jest odpowiedni dla danej części. W razie potrzeby można usunąć osad zebrany na niektórych elementach głowicy za pomocą roztworu alkoholu izopropylowego o stężeniu 91% lub mniejszym albo roztworu denaturatu o stężeniu 85% lub mniejszym, jeśli jest odpowiedni dla danej części.

**PRZESTROGA**

Na soczewki głowic nie należy nakładać taśmy klejącej, na przykład Tegaderm. Nałożenie takich taśm może spowodować uszkodzenie soczewek.

**PRZESTROGA**

Do czyszczenia monitorów wyświetlaczy nie należy używać środków czyszczących do szkła, środków do spryskiwania ani produktów zawierających wybielacz. Regularne stosowanie takich środków czyszczących lub produktów może uszkodzić powierzchnię monitora. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości zatwierdzonych środków dezynfekcyjnych i czyszczących. Należy stosować środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia ekranów LCD lub OLED.

**PRZESTROGA**

Do czyszczenia ekranów dotykowych nie należy używać środków do spryskiwania ani produktów zawierających wybielacz czy alkohol. Wielokrotne stosowanie takich środków czyszczących lub produktów może uszkodzić powierzchnię ekranu dotykowego. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości zatwierdzonych środków dezynfekcyjnych i czyszczących.

**PRZESTROGA**

Podczas wszystkich procesów dekontaminacji w przypadku głowic TEE należy obowiązkowo używać pokrywy zabezpieczającej styk. Aby użyć głowicy do skanowania, należy zdjąć pokrywę ze styku. Pokrywa powinna być zawsze przymocowana do kabla głowicy za pomocą elastycznej tasiemki.

**PRZESTROGA**

Podczas zanurzania głowicy w płynie należy się upewnić, że na głowicy nie powstają bańki powietrza. Bańki powietrza uniemożliwiają dokładne dostanie się roztworu do głowicy i utrudniają czyszczenie, dezynfekcję i sterylizację.

Narażenie na kontakt z aldehydem glutarowym

Amerykańska Agencja Ochrony Zdrowia (OSHA) wydała zarządzenie regulujące dopuszczalny poziom narażenia na kontakt z aldehydem glutarowym w środowisku pracy. Firma Philips nie sprzedaje środków dezynfekcyjnych na bazie aldehydu glutarowego ze swoimi produktami.

Aby zmniejszyć ilość oparów aldehydu glutarowego w powietrzu, należy używać przykrywanego lub wentylowanego basenu do zanurzania. Produkty takie są dostępne w handlu. Aktualne informacje na temat środków dezynfekcyjnych i głowic firmy Philips znajdują się na stronie internetowej „Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych firmy Philips”:

www.philips.com/transducercare

3 Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące

Poniższe tematy zawierają wykaz środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami i systemami ultrasonograficznymi firmy Philips.

Środki służące do dezynfekcji i czyszczenia powierzchni systemu

Systemy Lumify

Użytkownik jest zobowiązany do odpowiedniego czyszczenia i dezynfekcji urządzenia zgodnie z instrukcjami producenta urządzenia oraz z zasadami czyszczenia i dezynfekcji urządzeń medycznych obowiązującymi w danej placówce.

Informacje dotyczące elementów Philips Lumify można znaleźć w dokumentacji użytkownika systemu Lumify.



OSTRZEŻENIE

Jeżeli dojdzie do zanieczyszczenia wnętrza urządzenia mobilnego zgodnego z systemem Lumify płynami ustrojowymi zawierającymi patogeny, należy natychmiast powiadomić o tym przedstawiciela działu serwisowego firmy Philips. Części wewnętrzne urządzenia nie mogą być dezynfekowane. W takim przypadku należy usunąć urządzenie jako materiał zakaźny zgodnie z przepisami miejscowymi i krajowymi.

Wszystkie systemy z wyjątkiem Lumify

Zgodność środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zmienia się w zależności od elementu, do którego są używane. Produkty z poniższej tabeli są zgodne z następującymi powierzchniami systemu:

- Kable główne EKG, odprowadzenia i elektrody
- Zewnętrzne powierzchnie malowane i plastikowe systemu i wózka
- Panel sterowania systemu
- Ekran monitorów i ekrany dotykowe
- Prowadnice z zaciskami na kable głowicy

| Roztwory czyszczące do wszystkich powierzchni | Roztwory czyszczące do ekranów monitorów i ekranów dotykowych | Środki dezynfekcyjne do powierzchni systemu i ekranów dotykowych |
|---|---|---|
| łagodny roztwór mydła ¹ | <ul style="list-style-type: none"> • łagodny roztwór mydła¹ • Środki czyszczące przeznaczone do wyświetlaczy LCD lub OLED • Woda demineralizowana | <ul style="list-style-type: none"> • 70% alkohol izopropylowy (IPA) (niezatwierdzony do ekranów dotykowych) • Opti-Cide3 (na bazie związku QUAT/alkoholu izopropylowego) • Oxivir Tb (na bazie przyspieszonego nadtlenku wodoru) • Wyłącznie sprej lub chusteczki Protex zgodne z: <ul style="list-style-type: none"> – systemami z serii 5000 Compact – systemami z serii Affiniti – systemami z serii EPIQ – systemem Xperius • Sani-Cloth HB (na bazie związku QUAT) • Sani-Cloth Plus (na bazie związku QUAT/alkoholu izopropylowego) • PI-Spray II (na bazie związku QUAT) |

1. Łagodne roztwory mydła nie zawierają drażniących składników i nie powodują podrażnienia skóry. Nie mogą zawierać substancji zapachowych, olejów ani alkoholi. Środki odkażające do rąk nie są dopuszczone do stosowania.



PRZESTROGA

Do czyszczenia systemu, urządzeń peryferyjnych i rękawiczek nie wolno stosować ściernych środków czyszczących, acetonu, ketonu metyloowo-etylowego (MEK), rozcieńczalnika ani innych silnych rozpuszczalników.



PRZESTROGA

Do dezynfekcji systemu nie należy używać ściereczek Sani-Cloth AF3 ani Super Sani-Cloth.



PRZESTROGA

Nie należy polewać ani spryskiwać cieczą łącznej, portów ani gniazdek głowicy w systemie.



PRZESTROGA

Do czyszczenia ekranów monitorów i ekranów dotykowych używać ściereczki z mikrofibry; nie należy używać papierowych ręczników.

**PRZESTROGA**

Do czyszczenia monitorów wyświetlaczy nie należy używać środków czyszczących do szkła, środków do spryskiwania ani produktów zawierających wybielacz. Regularne stosowanie takich środków czyszczących lub produktów może uszkodzić powierzchnię monitora. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości zatwierdzonych środków dezynfekcyjnych i czyszczących. Należy stosować środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia ekranów LCD lub OLED.

**PRZESTROGA**

Do czyszczenia ekranów dotykowych nie należy używać środków do spryskiwania ani produktów zawierających wybielacz czy alkohol. Wielokrotne stosowanie takich środków czyszczących lub produktów może uszkodzić powierzchnię ekranu dotykowego. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości zatwierdzonych środków dezynfekcyjnych i czyszczących.

**PRZESTROGA**

Powierzchnie systemu i głowice są odporne na działanie żelu ultrasonograficznego, alkoholu i środków dezynfekcyjnych, ale w przypadku użycia tych substancji należy je natychmiast wytrzeć, aby zapobiec trwałemu uszkodzeniu.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji systemów ultrasonograficznych i głowic można znaleźć w części *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych i głowic* lub na stronie internetowej „*Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych firmy Philips*”: www.philips.com/transducercare

Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni- dezynfektora (AR)

Jedynie niektóre głowice mogą być przetwarzane w automatycznej myjni-dezynfektorze (AR). Ponadto z systemem AR można używać tylko określonych roztworów oraz stosować je w określonych warunkach przystosowywania.

Głowice firmy Philips można przystosowywać do ponownego użycia w automatycznej myjni-dezynfektorze (AR) pod warunkiem spełnienia następujących kryteriów:

- Wszystkie stosowane środki chemiczne oraz warunki przystosowywania muszą być zgodne z konkretnym modelem przystosowywanej do ponownego użycia głowicy firmy Philips oraz muszą być stosowane w warunkach zalecanych przez producenta myjni AR.
- Temperatura podczas przystosowywania do ponownego użycia nie może przekraczać 56°C (133°F).
- Przez cały czas przystosowywania do ponownego użycia złącze głowicy musi być odizolowane od roztworu czyszczącego lub środka dezynfekcyjnego (nie dotyczy to stosowania systemu STERRAD 100S). Ogranicza to ryzyko zachlapania uchwytu i złącza.

Poniżej przedstawiono automatyczne myjnie-dezynfektory (AR), które spełniają wymagania określonych głowic firmy Philips innych niż TEE w zakresie przystosowywania do ponownego użycia. Te myjnie AR zostały specjalnie zaprojektowane do przystosowywania określonych głowic do ponownego użycia lub zawierają odpowiednie do tego celu przystawki.

UWAGA

Poza automatycznymi myjniemi-dezynfektorami (AR) wymienionymi w poniższej tabeli, jeśli myjnia AR spełnia kryteria wymienione na poprzedniej liście, to również jest dopuszczona do stosowania.

Przykłady: Myjnie AR zgodne z głowicami firmy Philips innymi niż TEE

| Producent | Kraj pochodzenia | Model | Rodzaj głowicy | Zgodne środki dezynfekcyjne lub metody | Warunki przystosowywania |
|--|------------------|-------------------|--------------------------------------|---|-----------------------------------|
| Produkty do zaawansowanej sterylizacji | US | STERRAD 100S | L10-4lap | Nadtlenek wodoru | 50°C (122°F) |
| CIVCO Medical Solutions | US | Astra VR | Wewnętrzna ¹ | Cidex OPA, Revital-Ox RESE RT, MetriCide OPA Plus, UltrOx | od 20°C do 25°C (od 68°F do 77°F) |
| | | Astra VR Ultra | Wewnętrzna ¹ | Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESE RT, UltrOx | od 20°C do 25°C (od 68°F do 77°F) |
| CS Medical | US | Ethos Reprocessor | Różnorodne zastosowania ² | Aquacide | 47°C (116.6°F) |
| Germitec | FR | Antigermix S1 | Różnorodne zastosowania ³ | UV-C | Temperatura otoczenia |
| | | Hypernova Chronos | Różnorodne zastosowania ³ | UV-C | Temperatura otoczenia |
| Lumicare ONE | AU | Lumicare ONE | Różnorodne zastosowania ⁴ | UV-C | Temperatura otoczenia |

| Producent | Kraj pochodzenia | Model | Rodzaj głowicy | Zgodne środki dezynfekcyjne lub metody | Warunki przystosowywania |
|------------|------------------|---|--------------------------------------|--|--------------------------|
| Medivators | US | ADVANTAGE PLUS (uwaga: wymagane jest użycie opcjonalnego zestawu do podłączania sondy ultrasonograficznej) | Różnorodne zastosowania ⁵ | RAPICIDE PA Single Shot | 30°C (86°F) |
| Nanosonics | AU | Trophon EPR trophon2 | Różnorodne zastosowania ⁶ | Nadtlenek wodoru | 56°C (133°F) |

1. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic wewnętrznych i przezodbytnicznych, należy odszukać Astra VR lub Astra VR Ultra w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 39, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 34.
2. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać fragment dotyczący stosowania Aquacide w Ethos Reprocessor w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 39, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 34.
3. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać Antigermix S1 lub Hypernova Chronos w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 39, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 34.
4. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać Lumicare ONE w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 39, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 34.

5. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać Advantage Plus (z opcjonalnym zestawem do podłączania sondy ultrasonograficznej) w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 39, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 34.
6. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać trophon EPR i trophon2 w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 39, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 34.

Zalecenia dotyczące stosowania automatycznych dezynfektorów i myjni-dezynfektorów głowic TEE

Jedynie niektóre głowice mogą być przetwarzane w automatycznym dezynfektorze głowic TEE lub automatycznej myjni-dezynfektorze głowic TEE. Ponadto z urządzeniem automatycznym można używać tylko określonych roztworów.

Głowice TEE firmy Philips można przystosowywać do ponownego użycia w automatycznym dezynfektorze głowic TEE lub automatycznej myjni-dezynfektorze głowic TEE pod warunkiem spełnienia następujących kryteriów:

- Wszystkie stosowane środki chemiczne oraz warunki przystosowywania muszą być zgodne z konkretnym modelem przystosowywanej do ponownego użycia głowicy TEE firmy Philips oraz muszą być stosowane w warunkach zalecanych przez producenta myjni-dezynfektora.
- Temperatura podczas przystosowywania do ponownego użycia nie może przekraczać 45°C (113°F).
- Przez cały czas przystosowywania do ponownego użycia uchwyt i złącze głowicy TEE (w tym podpory uchwyty i mechanizmy uszczelniające) muszą być odizolowane od roztworu czyszczącego lub dezynfekcyjnego. Ogranicza to ryzyko zachlapania uchwyty i złącza.
- W celu umożliwienia pełnego zanurzenia głowicy lub dostępu środka dezynfekcyjnego do głowicy stosowanie osłon lub urządzeń ochronnych przeznaczonych do izolacji uchwyty i złącza jest zabronione podczas korzystania z myjni-dezynfektora.

- Nie można stosować metod suszenia z podgrzewaniem.

Poniższa tabela przedstawia przykłady myjni-dezynfektorów, które spełniają wymagania głowic TEE firmy Philips w zakresie przystosowywania do ponownego użycia. Te myjni-dezynfektory zostały specjalnie zaprojektowane do przystosowywania głowic TEE do ponownego użycia lub zawierają odpowiednie do tego celu przystawki.



PRZESTROGA

Podczas wszystkich procesów dekontaminacji w przypadku głowic TEE należy obowiązkowo używać pokrywy zabezpieczającej styk. Aby użyć głowicy do skanowania, należy zdjąć pokrywę ze styku. Pokrywa powinna być zawsze przymocowana do kabla głowicy za pomocą elastycznej tasiemki.

UWAGA

Oprócz myjni wymienionych w poniższej tabeli dopuszczone do stosowania są inne automatyczne dezynfektory głowic TEE lub automatyczne myjni-dezynfektory głowic TEE mające oznakowanie CE lub zezwolenie FDA na stosowanie z głowicami TEE i spełniające kryteria wymienione na poprzedniej liście.

Przykłady: Myjnie-dezynfektory zgodne z głowicami TEE firmy Philips

| Producent | Kraj pochodzenia | Model | Rodzaj głowicy | Zgodne środki dezynfekcyjne lub metody | Warunki przystosowywania |
|-------------------------|------------------|-----------------------------|----------------|---|---------------------------------------|
| CIVCO Medical Solutions | US | Astra TEE | TEE | Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESE RT, UltrOx | od 20°C do 25°C (od 68°F do 77°F) |
| | | Astra TEE Ultra | TEE | Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESE RT, UltrOx | od 20°C do 25°C (od 68°F do 77°F) |
| CS Medical | US | Reprocesor TD-100 | TEE | TD-5 HLD, TD-8 HLD | od 38°C do 40°C (od 100,4°F do 104°F) |
| | | Reprocesor TD-200 | TEE | TD-12 HLD | 38°C (100.4°F) |
| | | Myjnia-dezynfektor TEEClean | TEE | TD-5 HLD, TD-8 HLD, Środek czyszczący TEEZyme | od 38°C do 40°C (od 100,4°F do 104°F) |
| Germitec | FR | Antigermix E1 | TEE | UV-C | Temperatura otoczenia |

| Producent | Kraj pochodzenia | Model | Rodzaj głowicy | Zgodne środki dezynfekcyjne lub metody | Warunki przystosowywania |
|------------|------------------|---|----------------|---|--------------------------|
| Medivators | US | ADVANTAGE PLUS (uwaga: wymagane jest użycie opcjonalnego zestawu do podłączania sondy TEE/TOE) | TEE | RAPICIDE PA Single Shot | 30°C (86°F) |
| | | DSD-201 (uwaga: wymagane jest użycie opcjonalnego zestawu mostu ochronnego) | TEE | RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/ 28 | 30°C (86°F) |
| | | DSD EDGE (uwaga: wymagane jest użycie opcjonalnego zestawu mostu ochronnego) | TEE | RAPICIDE PA Single Shot | 30°C (86°F) |
| Soluscope | FR | Seria TEE | TEE | Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A | 40°C (104°F) |

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji głowic TEE za pomocą automatycznych dezynfektorów głowic TEE lub automatycznych myjni-dezynfektorów głowic TEE można znaleźć w dokumencie *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych oraz głowic*.

Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do głowic

Poniższa sekcja zawiera trzy tabele pozwalające znaleźć roztwory dezynfekcyjne i czyszczące odpowiednie do danej głowicy.

- „[Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy](#)” na stronie 28: zawiera listę głowic w porządku alfanumerycznym, z odwołaniami do ich zgodności ze środkami dezynfekcyjnymi i roztworami czyszczącymi. Należy wyszukać głowicę w kolumnie Nazwa głowicy, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „[Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące](#)” na stronie 39.
- „[Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych](#)” na stronie 34: przedstawia głowice uporządkowane według odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „[Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące](#)” na stronie 39. Ta tabela pozwala szybko uzyskać informacje o głowicach odpowiadających kolumnom Zgodność oznaczonych liczbami.
- „[Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące](#)” na stronie 39: przedstawia listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami firmy Philips. Oznaczone liczbami kolumny Zgodność wskazują środek dezynfekcyjny i roztwór czyszczący zgodny z odpowiednimi głowicami. Należy użyć jednej z dwóch tabel opisujących głowice, aby określić, która kolumna Zgodność dotyczy danej głowicy.

Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy

Ta tabela zawiera listę głowic w porządku alfanumerycznym, z odwołaniami do ich zgodności ze środkami dezynfekcyjnymi i roztworami czyszczącymi. Należy wyszukać głowicę (i system, jeśli jest wskazany) w kolumnie Nazwa głowicy, a następnie sprawdzić kolumnę zgodności, aby wskazać odpowiednią kolumnę Zgodność w tabeli znajdującej się w części „[Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące](#)” na stronie 39. Jeśli brak wyznaczonego systemu, to wszystkie wersje głowic odwołują się do tej samej kolumny Zgodność.

Lista głowic obsługiwanych w danym systemie jest przedstawiona w odpowiednim *Podręczniku użytkownika* oraz *Uaktualnieniu informacji dla użytkownika*, jeśli dotyczy.

Odwołania do zgodności według nazwy głowicy

| Nazwa głowicy (nazwa systemu) | Kolumna zgodności |
|---|----------------------|
| Ołówkowa, CW, 1,9 MHz | 3 |
| TCD, 1,9 MHz | 3 |
| 3D6-2 | 1 |
| 3D8-4 | 1 |
| 3D9-3v (HD11, HD15, iU22) | 1 |
| 3D9-3v (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ) | 2 |
| Ołówkowa, CW, 5,0 MHz | 3 |
| Endo, 7,5 MHz | 1 |
| BP10-5ec | 2 |
| C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22) | 1 |
| C5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ, Sparq) | 2 |
| C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22) | 1 |
| C5-2 (ClearVue) | 2 |
| C5-2 (Lumify, Xperius) | 8 |
| C6-2, kompaktowa (CX30, Sparq) | 1 |
| C6-2, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti) | 2 |
| C6-3 | 1 |
| C8-4v | 1 lub 2 [†] |
| C8-5 | 1 |
| C8-5, kompaktowa (CX30, CX50) | 1 |
| C8-5, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti, EPIQ) | 2 |

| Nazwa głowicy (nazwa systemu) | Kolumna zgodności |
|--|-------------------|
| C9-2 | 2 |
| C9-3io | 7 |
| C9-3v | 2 |
| C9-4 | 1 |
| C9-4ec | 1 |
| C9-4v | 2 |
| C9-4v, kompaktowa | 2 |
| C9-5ec | 1 |
| C10-3v | 2 |
| C10-4ec | 2 |
| D2cwc | 3 |
| D2tcd | 3 |
| D5cwc | 3 |
| eL18-4 | 2 |
| eL18-4 EMT | 2 |
| L8-4 | 1 |
| L9-3 | 1 |
| L10-4lap | 6 |
| L11-3 | 1 |
| L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15) | 1 |
| L12-3 (5000 Compact, Affiniti, CX50, EPIQ) | 2 |
| L12-3ERGO | 2 |

| Nazwa głowicy (nazwa systemu) | Kolumna zgodności |
|---|----------------------|
| L12-4 (ClearVue) | 2 |
| L12-4 (Lumify, Xperius) | 8 |
| L12-4, kompaktowa (CX30, Sparq) | 1 |
| L12-4, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti) | 2 |
| L12-5, 38 mm | 1 |
| L12-5, 50 mm, kompaktowa (CX50, Sparq) | 1 |
| L12-5 50 mm, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti, EPIQ) | 2 |
| L12-5, 50 mm | 1 |
| L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) | 1 lub 2 [†] |
| L15-7io (5000 Compact, Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq) | 2 |
| L17-5 | 1 |
| L18-5 | 2 |
| mC7-2 | 2 |
| mC12-3 | 2 |
| mL26-8 | 2 |
| OMNI III TEE | 5 |
| S3-1 | 1 |
| S4-1 (iU22) | 1 |
| S4-1 (ClearVue) | 2 |
| S4-1 (Lumify) | 8 |
| S4-2 | 1 |
| S4-2, kompaktowa (CX30, CX50, Sparq) | 1 |

| Nazwa głowicy (nazwa systemu) | Kolumna zgodności |
|--|-------------------|
| S4-2, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti) | 2 |
| S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq) | 1 |
| S5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ) | 2 |
| S5-2 | 1 |
| S6-2mpt | 5 |
| S7-2t | 5 |
| S7-3t | 4 |
| S8 | 1 |
| S8-3 | 1 |
| S8-3, kompaktowa (CX30, CX50, HD5) | 1 |
| S8-3, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti, EPIQ) | 2 |
| S8-3t | 4 |
| S9-2 | 2 |
| S12 | 1 |
| S12-4 | 1 |
| S12-4, kompaktowa (CX50) | 1 |
| S12-4, kompaktowa (Affiniti, EPIQ) | 2 |
| TCD | 3 |
| V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22) | 1 |
| V6-2 (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5) | 2 |
| V9-2 | 2 |
| V8-4 | 1 |

| Nazwa głowicy (nazwa systemu) | Kolumna zgodności |
|-------------------------------|-------------------|
| VL13-5 | 1 |
| VL13-5, kompaktowa | 2 |
| X3-1 | 1 |
| X5-1 (iE33) | 1 |
| X5-1 (Affiniti, EPIQ) | 2 |
| X5-1c | 2 |
| X6-1 | 2 |
| X7-2 (iE33, iU22) | 1 |
| X7-2 (EPIQ) | 2 |
| X7-2t | 5 |
| X8-2t | 5 |
| XL14-3 | 2 |

Przypisy

| | |
|---|--|
| † | <p>W przypadku modeli C8-4v o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numer katalogowy 45356117292x, gdzie x to liczba 3 lub większa • Numer katalogowy 45356128750x, gdzie x to liczba 2 lub większa • Numer katalogowy 45356131895x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 45356149748x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 45356149749x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 45356168452x, gdzie x to liczba 1 lub większa <p>W przypadku modeli C8-4v o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1.</p> <p>Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.</p> |
| ‡ | <p>W przypadku modeli L15-7io o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numer katalogowy 45356140781x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 45356141827x, gdzie x to liczba 1 lub większa <p>W przypadku modeli L15-7io o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1.</p> <p>Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.</p> |

Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych

W tej tabeli przedstawiono głowice uporządkowane według odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na [stronie 39](#). Kolory nagłówek kolumn odpowiadają kolorowi kolumny Zgodność. Jeśli brak wyznaczonego systemu, to wszystkie wersje głowic odwołują się do tej samej kolumny Zgodność.

Lista głowic obsługiwanych w danym systemie jest przedstawiona w odpowiednim *Podręczniku użytkownika* oraz *Uaktualnieniu informacji dla użytkownika*, jeśli dotyczy.

Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych

Głowice (nazwy systemów) uwzględnione w kolumnie zgodności 1

| | |
|--|---|
| 3D6-2 | L12-5, 50 mm |
| 3D8-4 | L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ² |
| 3D9-3v (HD11, HD15, iU22) | L17-5 |
| Endo, 7,5 MHz | S3-1 |
| C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22) | S4-1 (iU22) |
| C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22) | S4-2 |
| C6-2, kompaktowa (CX30, Sparq) | S4-2, kompaktowa (CX30, CX50, Sparq) |
| C6-3 | S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq) |
| C8-4v ¹ | S5-2 |
| C8-5 | S8 |
| C8-5, kompaktowa (CX30, CX50) | S8-3 |
| C9-4 | S8-3, kompaktowa (CX30, CX50, HD5) |
| C9-4ec | S12 |
| C9-5ec | S12-4 |
| L8-4 | S12-4, kompaktowa (CX50) |
| L9-3 | V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22) |
| L11-3 | V8-4 |
| L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15) | VL13-5 |
| L12-4, kompaktowa (CX30, Sparq) | X3-1 |

| | |
|--|---|
| L12-5, 38 mm | X5-1 (iE33) |
| L12-5, 50 mm, kompaktowa (CX50, Sparq) | X7-2 (iE33, iU22) |
| Głowice (nazwy systemów) uwzględnione w kolumnie zgodności 2 | |
| 3D9-3v (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ) | L15-7io (5000 Compact, Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq) |
| BP10-5ec | L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ² |
| C5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ, Sparq) | L18-5 |
| C5-2 (ClearVue) | mC7-2 |
| C6-2, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti) | mC12-3 |
| C8-4v ¹ | mL26-8 |
| C8-5, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti, EPIQ) | S4-2, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti) |
| C9-2 | S5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ) |
| C9-3v | S8-3, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti, EPIQ) |
| C9-4v | S9-2 |
| C9-4v, kompaktowa | S12-4, kompaktowa (Affiniti, EPIQ) |
| C10-3v | V6-2 (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5) |
| C10-4ec | V9-2 |
| eL18-4 | VL13-5, kompaktowa |
| eL18-4 EMT | X5-1 (Affiniti, EPIQ) |
| L12-3 (5000 Compact, Affiniti, CX50, EPIQ) | X5-1c |
| L12-3ERGO | X6-1 |
| L12-4 (ClearVue) | X7-2 (EPIQ) |
| L12-4, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti) | XL14-3 |

L12-5 50 mm, kompaktowa (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)

Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 3

Ołówkowa, CW, 1,9 MHz

TCD, 1,9 MHz

Ołówkowa, CW, 5,0 MHz

D2cwc

D2tcd

D5cwc

TCD

Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 4

S7-3t

S8-3t

Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t

X7-2t

X8-2t

Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 6

L10-4lap

Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 7

C9-3io

Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Przypisy

- 1 W przypadku modeli C8-4v o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2:
- Numer katalogowy 45356117292x, gdzie x to liczba 3 lub większa
 - Numer katalogowy 45356128750x, gdzie x to liczba 2 lub większa
 - Numer katalogowy 45356131895x, gdzie x to liczba 1 lub większa
 - Numer katalogowy 45356149748x, gdzie x to liczba 1 lub większa
 - Numer katalogowy 45356149749x, gdzie x to liczba 1 lub większa
 - Numer katalogowy 45356168452x, gdzie x to liczba 1 lub większa
- W przypadku modeli C8-4v o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1.
- Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.
-
- 2 W przypadku modeli L15-7io o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2:
- Numer katalogowy 45356140781x, gdzie x to liczba 1 lub większa
 - Numer katalogowy 45356141827x, gdzie x to liczba 1 lub większa
- W przypadku modeli L15-7io o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1.
- Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.

Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące

Poniższa tabela zawiera listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami dostępnymi dla systemów ultrasonograficznych firmy Philips. Aby znaleźć głowicę i odpowiadającą jej kolumnę Zgodność, należy użyć tabel w części „[Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych](#)” na stronie 34 lub „[Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy](#)” na stronie 28.



PRZESTROGA

Użycie alkoholu izopropylowego, denaturatu oraz produktów na bazie alkoholu na wszystkich głowicach jest ograniczone. W przypadku głowic ze złączami USB alkoholem można przecierać wyłącznie takie części, jak obudowa głowicy i soczewka (okno akustyczne). W przypadku głowic innych niż TEE alkoholem można przecierać tylko takie części, jak obudowa wtyczki, obudowa głowicy i soczewka. W przypadku głowic TEE alkoholem można przecierać tylko takie części, jak obudowę złącza i obudowę mechanizmu sterującego. Należy upewnić się, że stężenie roztworu alkoholu izopropylowego wynosi 91% lub mniej, a stężenie roztworu denaturatu wynosi 85% lub mniej. Nie przecierać żadnych innych części głowicy alkoholem (w tym kabli, złączy USB ani reduktorów naprężenia), ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia tych elementów głowicy. Takie uszkodzenie nie jest objęte gwarancją ani umową serwisową.

Na podstawie testów zgodności materiałowej, profili użytkowania produktów i aktywnych składników firma Philips zasadniczo zatwierdziła następujące rodzaje środków dezynfekcyjnych *niskiego i pośredniego poziomu* stosowanych do spryskiwania lub przecierania powierzchni (kontakt ze skórą) i do głowic wewnątrzpochwowych i przezodbytnicznych, zgodnie z ograniczeniami zgodności zawartymi w tabeli środków dezynfekcyjnych.

**PRZESTROGA**

Firma Philips ogólnie nie zatwierdziła stosowania do głowic przezprzełykowych ani laparoskopowych następujących środków.

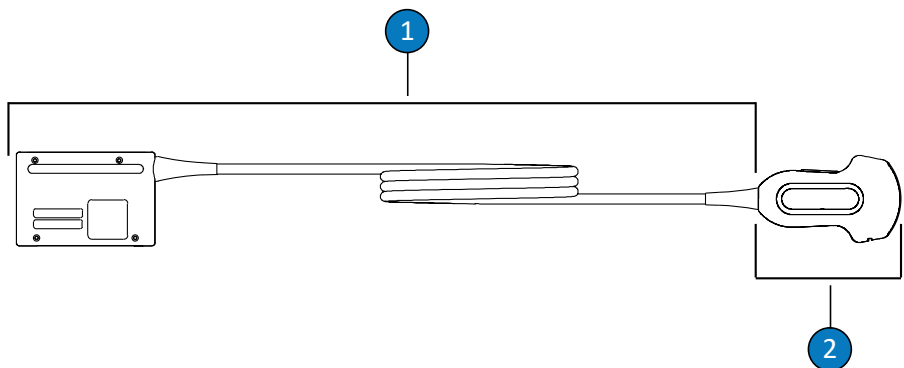
- Na bazie podchlorynu sodowego (na przykład 10% roztwór wybielacza z aktywnym podchlorynem sodowym o stężeniu około 0,6%)
- Na bazie czwartorzędowego związku amonowego (QUAT) (na przykład produkty zawierające roztwór chlorku n-alkilu xbenzylo-amoniowego, gdzie x może być dowolną funkcjonalną grupą organiczną, na przykład grupą etylową i metylową i tak dalej; stosowane stężenie powinno być mniejsze niż 0,8% dla wszystkich wyszczególnionych związków QUAT)
- Na bazie przyspieszonego nadtlenu wodoru (maksymalnie 0,5% stężenie nadtlenu wodoru)
- Na bazie alkoholu lub alkoholu ze związkiem QUAT (zawartość alkoholu izopropylowego w produkcie nie może przekraczać 91%, a zawartość denaturatu nie może przekraczać 85%)
- Produkty niewyszczególnione w tabeli zgodności, ale posiadające podobne składniki aktywne do wymienionych na tej liście i dopuszczone do zastosowań medycznych

Stosując środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

Ze względu na dużą liczbę dostępnych produktów czyszczących i przeznaczonych do dezynfekcji nie jest możliwe zamieszczenie listy zawierającej wszystkie produkty. W przypadku wątpliwości co do przydatności określonego produktu należy się skontaktować z lokalnym przedstawicielem firmy Philips.

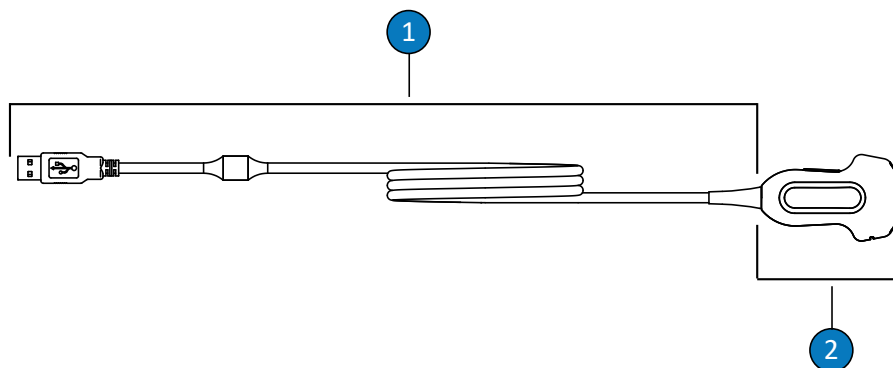
Legenda do tabeli środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących

| Kraj lub region pochodzenia | Rodzaj środka dezynfekcyjnego | Zgodność |
|-----------------------------|--|---|
| AU = Australia | CL = Środek czyszczący | C = Dopuszczony do użytku na kablu i wtyczce (nie należy zanurzać lub namaczać wtyczki); w przypadku wyjątków, gdy środek nie jest dopuszczony do użytku na wtyczce, dodano uwagę |
| CA = Kanada | HLD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji dogłębnej | |
| DE = Niemcy | ILD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji pośredniej | H = Dopuszczony do użytku na uchwycie i obudowie uchwytu |
| ES = Hiszpania | LLD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji pobieżnej | |
| EU = Europa | S = Środek do sterylizacji | N = Niedopuszczony do użytku |
| FR = Francja | | T = Dopuszczony do użytku na głowicy |
| JP = Japonia | | |
| UK = Wielka Brytania | | |
| US = Stany Zjednoczone | | |



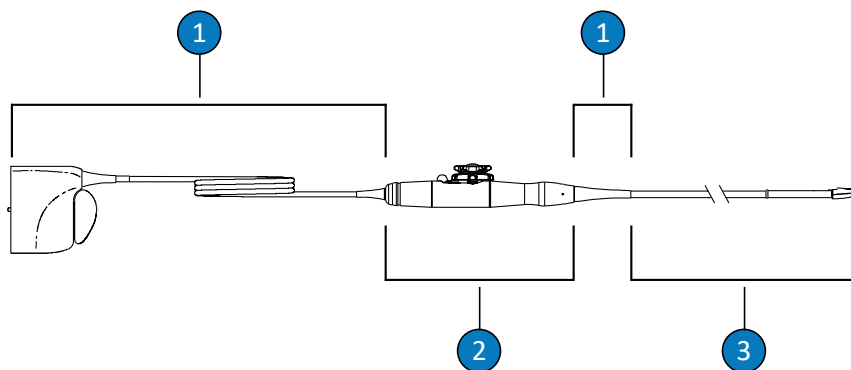
Części głowicy inne niż TEE

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | C (kabel i wtyczka) |
| 2 | T (głowica) |



Głowice inne niż TEE (połączenie USB)

- 1 C (kabel i wtyczka)
- 2 T (głowica)



Części głowicy TEE

- 1 C (kabel, złącze i końcówki kabla)
- 2 H (uchwyt i mechanizm sterujący)
- 3 T (głowica i elastyczny trzon)

**PRZESTROGA**

Podczas wszystkich procesów dekontaminacji w przypadku głowic TEE należy obowiązkowo używać pokrywy zabezpieczającej styk. Aby użyć głowicy do skanowania, należy zdjąć pokrywę ze styku. Pokrywa powinna być zawsze przymocowana do kabla głowicy za pomocą elastycznej taśmy.

UWAGA

Aby znaleźć głowicę i odpowiadającą jej kolumnę Zgodność, należy użyć tabel w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 34 lub „Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy” na stronie 28.

Zgodność środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------|---------------------|--|-------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Chusteczki Accel (wszystkie rodzaje) | CA | Przetarcie | Nadtlenek wodoru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Acecide-C (dawna nazwa Acecide) | JP | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD, S | N | N | N | N | T | N | N | N |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|---|---|--|-------------------|---------------------------------|------|----------------|----------------|---|---------------------------------|------|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Advantage Plus (uwaga: wymagane jest użycie opcjonalnego zestawu do podłączania sondy TEE/ TOE) | US | AR | Kwas nadoctowy | HLD | N | N | N | T ⁷ | T ⁷ | N | N | N |
| Advantage Plus (uwaga: wymagane jest użycie opcjonalnego zestawu do podłączania sondy ultrasonografi- cznej) | US | AR | Kwas nadoctowy | HLD | N | T ⁶ , C ⁸ | N | N | N | N | T ⁶ , C ⁸ | N |
| Aidal Plus | AU | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T, C ⁸ | T, C ⁸ | N | T | T | T | T, C ⁸ | T |
| Anios Clean Excel D | FR | Spryskanie/ przetarcie/ Zanurzenie ¹ | QUAT, glukonian chloroheksydyny, środek powierzchniowo czynny | CL | T, C | T, C | T, C | T | T | T | T, C | T, C |
| Aniosept Activ | FR | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD, S | N | T, C ⁸ | N | N | T | T | T, C ⁸ | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|------------------------------------|--|-----------------------------|----------------------------|--|------------------------|------------------------|-----|--------------------|--------------------|-----|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| ANIOXY DM | FR | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD, S | N | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Anioxyde 1000 | FR | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Antigermix E1 | FR | System E1 | UV-C | HLD | N | N | N | T,C,H ⁵ | T,C,H ⁵ | N | N | N |
| Antigermix S1 | FR | System S1 | UV-C | HLD | T, C ^{2,8} | T, C ^{2,8} | N | N | N | N | T,C ⁸ | T,C |
| Aquacide | US | Ethos Reprocessor | Kwas nadoctowy | Środek czyszczący , HLD | N | T,C ^{10,11} | N | N | N | N | T,C | T,C |
| ASTRA TEE | US | AR | Zależny od roztworu | HLD | N | N | N | T ⁷ | T ⁷ | N | N | N |
| ASTRA TEE Ultra | US | AR | Zależny od roztworu | HLD | N | N | N | T ⁷ | T ⁷ | N | N | N |
| ASTRA VR | US | AR | Zależny od roztworu | HLD | T ⁹ | T ⁹ | N | N | N | N | N | N |
| ASTRA VR Ultra | US | AR | Zależny od roztworu | HLD | T ⁹ | T ⁹ | N | N | N | N | N | N |
| Bacillol 30, piana | DE | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol, amina alkilowa | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Banicide Plus | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Wybielacz (maks. 0,6% NaOCl) | Wszystkie | Spryskanie/ przetarcie | Podchloryn sodowy | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | C | C | C | T,C | T,C |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------|---|--|-------------------|------------------|-----|-------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| CaviWipes | US | Przetarcie | Alkohol, QUAT | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Cidalkin (dawna nazwa Alkaspray) | FR | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol, amina alkilowa | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Cidex OPA | US | Zanurzanie ¹ | Aldehyd orto- ftalowy | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Chusteczki Cleanisept Wipes | DE | Spryskanie/ przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Chusteczki Clinell Sporicidal | UK | Przetarcie | Kwas nadoctowy, środek powierzchniowo czynny | CL, HLD | T,C | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Chusteczki Clinell Universal | UK | Spryskanie/ przetarcie | QUAT, Biguanide | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Bakteriobójczy środek czyszczący (wybielacz) Clorox Healthcare | US | Spryskanie/ przetarcie | Podchloryn sodowy | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | C | C | C | T,C | T,C |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------|--|--|-------------------|------------------|-----|----------------|----------------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Środki dezynfekcyjne do czyszczenia na bazie nadtlenku wodoru Clorox Healthcare | US | Spryskanie/ przetarcie | Nadtlenek wodoru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Combi- Instruments-N | DE | Zanurzenie ¹ | Mieszanina aldehydu glutarowego i formacetalu | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Denaturat (maksymalnie 85%) | Wszystkie | Spryskanie/ przetarcie | Denaturat, woda | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Descoton Extra | DE | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Dispatch | US | Spryskanie/ przetarcie | Podchloryn sodowy | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | C | C | C | T,C | T,C |
| DSD 201 (uwaga: wymagane jest użycie opcjonalnego zestawu mostu ochronnego) | US | AR | Zależny od roztworu | HLD | N | N | N | T ⁷ | T ⁷ | N | N | N |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------|--|--|-------------------|------------------|---|----------------|----------------|---|------------------|---|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| DSD EDGE (uwaga: wymagane jest użycie opcjonalnego zestawu mostu ochronnego) | US | AR | Kwas nadoctowy | HLD | N | N | N | T ⁷ | T ⁷ | N | N | N |
| Środki enzymatyczne Endozime (wszystkie rodzaje) | US | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |
| Enzol | US | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |
| Epizyme Rapid | AU | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |
| Gigasept FF (nowy) | DE | Zanurzenie ¹ | Dialdehyd kwasu bursztynowego | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | N | T | N | T,C ⁸ | T |
| Gigasept PAA | DE | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Gigasept PAA Concentrate | DE | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|-------------------------|--|-----------------------------|---|--|--------------------|--------------------|-----|-------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Hexanios G+R | FR | Zanurzenie ¹ | QUAT, biguanid, środek powierzchniowo czynny | CL, LLD, ILD | T,C | T,C | N | N | N | N | T,C | T |
| Hibiclens (maks. 4%) | US | Czyszczenie wstępne | Glukonian chloroheksydyny | CL | T,C | T,C | T | N | N | T,C | T,C | T,C |
| Hypernova Chronos | FR | System Chronos | UV-C | HLD | T,C ^{2,8} | T,C ^{2,8} | N | N | N | N | T,C ⁸ | T,C |
| Incidin | DE | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Incidin OxyWipe | DE | Spryskanie/ przetarcie | Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny | CL, LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin OxyWipe S | DE | Spryskanie/ przetarcie | Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny | CL, LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin OxyFoam | DE | Spryskanie/ przetarcie | Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny | CL, LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------|---|--|-------------------|------------------|-----|-------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Incidin OxyFoam S | DE | Spryskanie/ przetarcie | Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny | CL, LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin Plus | DE | Zanurzenie ¹ | Glukoprotamina | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Incidin Rapid | DE | Spryskanie/ przetarcie | QUAT, aldehyd glutarowy | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T | T | T | T,C | T,C |
| Incidur Spray | DE | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol, QUAT, aldehyd | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Instruzyme | FR | Czyszczenie wstępne | Enzymy, QUAT, biguanid | CL | T,C | T,C | N | T | T | T | T,C | T |
| Detergent Intercept | US | AR | Środek powierzchniowo czynny | CL | T,C | T,C | N | T | T | T | T,C | T |
| Chusteczki Intercept | US | Przetarcie | Środek powierzchniowo czynny | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T,C |
| Alkohol izopropylowy (maksymalnie 91%) | Wszystkie | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol izopropylowy, woda | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Klenzyme | US | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------|--|--|-------------------|-------------------|-----|-------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Korsolex Basic | FR | Zanurzenie ¹ | Uwolnienie aldehydu | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Korsolex Extra | FR | Zanurzenie ¹ | QUAT, aldehyd | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Lumicare ONE | AU | AR | UV-C | HLD | T,C ¹¹ | T,C ¹¹ | N | N | N | N | N | N |
| Matrix Biofilm Remover | AU | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | T | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |
| MaxiCide Plus | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| MedDis | UK | Zanurzenie ¹ | QUAT, kwas sulfaminowy | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Chusteczki do dezynfekcji Medipal | UK | Przetarcie | QUAT, Biguanide | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Medistel | UK | Zanurzenie ¹ | QUAT, kwas sulfaminowy | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Medizyme | AU | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |
| MetriCide | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| MetriCide 28 | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------|---|--|-------------------|------------------|-----|-------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| MetriCide OPA Plus | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd orto- ftalowy | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| MetriCide Plus 30 | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| MetriZyme | US | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |
| Chusteczki Mikrobac Virucidal | DE | Przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Chusteczki mikrozid PAA | DE | Przetarcie | Kwas nadoctowy | LLD, ILD | N | T,C | T,C | N | T,C | T,C,H | T,C | T,C |
| Łagodny roztwór mydła ⁴ | Wszystkie | Czyszczenie wstępne | Środek powierzchniowo czynny | CL | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |
| Milton | AU | Spryskanie/ przetarcie | Podchloryn sodowy | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | C | C | C | T,C | T,C |
| NDP Med Concentrated Plus | ES | Zanurzenie ¹ | N-duopropenid, alkiloamina | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC | DE | AR | Środek powierzchniowo czynny, kwas nadoctowy | CL, HLD | N | N | N | N | T | N | N | N |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|-----------------------------------|--|--------------------------------|--------------------------|--|-------------------|------------------|-----|----------------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| neodisher endo DIS active | DE | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| neodisher Septo Active | DE | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Omnicide | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Omnicide 28 | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| OPAL | AU | Zanurzenie ¹ | Aldehyd orto- ftalowy | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Opti-Cide3 | US | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol, QUAT | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Oxivir (wszystkie rodzaje) | US | Przetarcie | Nadtlenek wodoru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Oxygenon-I | DE | Zanurzenie ¹ | Utworzony tlen | HLD | N | T,C ⁸ | N | T ³ | T | T | T,C ⁸ | T |
| Perastel | UK | AR/ Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| PerCept (wszystkie rodzaje) | CA | Przetarcie | Nadtlenek wodoru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Phagocide D | FR | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|--|--|-----------------------------|--|--|-------------------|------------------|-----|-------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| PI-Spray (dawna nazwa: T-Spray) | US | Spryskanie/ przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| PI-Spray II (dawna nazwa: T-Spray II) | US | Spryskanie/ przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Koncentrat PREempt | CA | Spryskanie/ przetarcie | Nadtlenek wodoru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| PREempt RTU | CA | Spryskanie/ przetarcie | Nadtlenek wodoru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Chusteczki PREempt | CA | Przetarcie | Nadtlenek wodoru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| ProCide-D | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| ProCide-D Plus | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Prolystica 2X | US | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------|--------------------------|--|-------------------|------------------|-----|-------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Środek dezynfekcyjny Protex (wszystkie rodzaje) | US | Spryskanie/ przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Proxy P/ Proxy A | AU | AR | Kwas nadoctowy | HLD | N | N | N | N | T | N | N | N |
| Czwartorzędo wy związek amonowy (maks. 0,8% subst. czynnej) | Wszystkie | Spryskanie/ przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| RAPICIDE Glut | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| RAPICIDE OPA /28 | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd orto- ftalowy | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| RAPICIDE PA | US | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | N |
| RAPICIDE PA Single Shot | US | AR | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | N |
| Rely+On PeraSafe (dawna nazwa PeraSafe) | UK | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD, S | N | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|--|--|-----------------------------|--|--|-------------------|------------------|-----|----------------|-------|-------|-----|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Środki enzymatyczne Revital-Ox (wszystkie rodzaje) | US | Zanurzenie ¹ | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T | T,C | T |
| Revital-Ox RES ERT | US | Zanurzenie ¹ | Nadtlenek wodoru | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T ³ | T | T | N | T |
| Rivascop | FR | Spryskanie/ przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Salvanios pH 10 | FR | Spryskanie/ przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-24 | US | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol, QUAT | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Sani-Cloth Active | DE | Przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth AF | US | Przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth AF3 | US | Przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth Bleach | US | Przetarcie | Podchloryn sodowy | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | C | C | C | T,C | T,C |
| Sani-Cloth CHG 2% | UK | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol, glukonian chloroheksydy | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Sani-Cloth HB | US | Przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth Plus | US | Przetarcie | Alkohol, QUAT | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|----------------------------------|--|-----------------------------|------------------------|--|-------------------|------------------|-----|----------------|----------------|--------------------------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Sani-Cloth Prime | US | Przetarcie | Alkohol, QUAT | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Sekucid N | FR | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Sekusept Aktiv | DE | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Sekusept Easy | DE | Zanurzenie ¹ | Kwas nadoctowy | HLD | N | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Sekusept Plus | DE | Zanurzenie ¹ | Glukoprotamina | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | N | T | T | T,C ⁸ | T |
| Seria TEE | FR | AR | Zależny od roztworu | HLD | N | N | N | T ⁷ | T ⁷ | N | N | N |
| Soluscope P/ Soluscope A | FR | AR | Kwas nadoctowy | HLD | N | N | N | N | T | N | N | N |
| Chusteczki Sono Ultrasound | US | Przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Steranios 2% | FR | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| STERRAD 100S | US | AR | Nadtlenek wodoru | S | N | N | N | N | N | T ⁶ , C, H | N | N |
| Super Sani-Cloth | US | Przetarcie | Alkohol, QUAT | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|--------------------|--|---|--|--|-------------------|-----|-----|---|---|---|-----|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| TD-5 | US | Myjnia- dezynfektor TD-100, myjnia- dezynfektor TEEClean | Aldehyd glutarowy | HLD | N | N | N | T | T | N | N | N |
| TD-8 | US | Myjnia- dezynfektor TD-100, myjnia- dezynfektor TEEClean | Aldehyd orto- ftalowy | HLD | N | N | N | T | T | N | N | N |
| TD-12 | US | Reprocesor TD-200 | Kwas nadoctowy | HLD | N | N | N | T | T | N | N | N |
| TEEZyme | US | Myjnia- dezynfektor TEEClean | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | N | N | N | T | T | N | N | N |
| TEEZymeMC | US | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | T,C | T,C | N | T | T | T | T,C | T |
| Gąbka TEEZyme | US | Czyszczenie wstępne | Enzymy, środki powierzchniowo czynne | CL | N | N | N | T | T | N | N | N |
| Tristel DUO | UK | Aplikacja piany/ przetarcie | Dwutlenek chloru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | N | N | N | T,C | T,C |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|---|--|---|---|--|-------------------|------------------|-----|-------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Tristel DUO ULT | UK | Aplikacja piany/ przetarcie | Dwutlenek chloru | HLD | T,C | T,C | T,C | N | N | N | T,C | T,C |
| Tristel ULT | UK | Aplikacja piany/ przetarcie | Dwutlenek chloru | HLD | T,C | T,C | T,C | N | N | N | T,C | T,C |
| Tristel Fuse do systemu Stella | UK | Stella System | Dwutlenek chloru | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Chusteczki Tristel Sporicidal | UK | Przetarcie | Dwutlenek chloru | HLD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C |
| System chusteczek Tristel Trio | UK | Chusteczki Pre-clean, Sporicidal i Rinse | Enzymy, środek powierzchniowo czynny, dwutlenek chloru | CL, HLD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T |
| trophon2 | AU | Myjnia- dezynfektor trophon2 | Nadtlenek wodoru | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | N | N | N | T,C ⁸ | T,C |
| Chusteczki czyszczące trophon Companion Cleaning Wipes | AU | Przetarcie | QUAT | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |

| Roztwór/ system | Kraj lub region pochodze- nia | Zakwalifiko- wane użycie | Składnik aktywny | Rodzaj środka dezynfek- cyjnego | Kolumny zgodności | | | | | | | |
|----------------------|--|---------------------------------------|---|--|-------------------|------------------|-----|----------------|-------|-------|------------------|-----|
| | | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| UltrOx | US | Zanurzenie ¹ | Nadtlenek wodoru | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T ³ | T | T | N | T |
| trophon EPR | AU | Myjnia- dezynfektor trophon EPR | Nadtlenek wodoru | HLD | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | N | N | N | T,C ⁸ | N |
| Vaposeptol | FR | Spryskanie/ przetarcie | Alkohol, biguanid | LLD, ILD | T | T | T | H | H | T,H | T | T |
| Virox 5 RTU | CA | Przetarcie | Nadtlenek wodoru | LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Wavicide -01 | US | Zanurzenie ¹ | Aldehyd glutarowy | HLD, S | T,C ⁸ | T,C ⁸ | N | T | T | T | T,C ⁸ | T |
| Wip'Anios Excel | FR | Przetarcie | QUAT, biguanid, środek powierzchniowo czynny | CL, LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Wip'Anios Premium | FR | Przetarcie | QUAT, biguanid, środek powierzchniowo czynny | CL, LLD, ILD | T,C | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |

1. Nie zanurzać ani nie moczyć złącza. Produkty te można stosować w automatycznych myjniach-dezynfektorach (AR) zgodnie z procedurami opisanymi w dokumencie *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych oraz głowic*.
2. Antigermix S1 i Hypernova Chronos nie są zatwierdzone do stosowania z głowicami 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 i VL13-5 Compact.

3. Środki Oxygenon-I i Revital-Ox RESERT mogą powodować lekkie odbarwienie elastycznego trzonu głowic S7-3t i S8-3t. Odbarwienie nie wpływa na bezpieczeństwo użytkowania ani działanie urządzenia.
4. Łagodne roztwory mydła nie zawierają drażniących składników i nie powodują podrażnienia skóry. Nie mogą zawierać substancji zapachowych, olejów ani alkoholi. Środki odkażające do rąk nie są dopuszczone do stosowania.
5. Antigermix E1 może odbarwić plastikowe elementy głowic przezprzełykowych.
6. Informacje na temat określonych roztworów używanych z tą automatyczną myjnią-dezynfektorem znajdują się w części „[Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni-dezynfektora \(AR\)](#)” na stronie 21.
7. Informacje na temat określonych roztworów używanych z tym automatycznym dezynfektorem znajdują się w części „[Zalecenia dotyczące stosowania automatycznych dezynfektorów i myjni-dezynfektorów głowic TEE](#)” na stronie 24.
8. Dopuszczony do użytku wyłącznie na kablach; niedopuszczony do użytku na wtyczkach.
9. Informacje na temat określonych roztworów używanych z tą automatyczną myjnią-dezynfektorem (wyłącznie głowice wewnętrzzochwowe i przezodbytnicze) znajdują się w części „[Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni-dezynfektora \(AR\)](#)” na stronie 21.
10. System ETHOS, używany zgodnie z instrukcją na opakowaniu, nie naraża złącza głowicy na działanie środków chemicznych do czyszczenia i dezynfekcji.
11. Ten system nie jest zatwierdzony dla głowic V6-2, V8-4 oraz VL13-5 ze względu na ograniczenia geometryczne.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound LLC
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684 PC Best
The Netherlands

CE₂₇₉₇



© 2014 Koninklijke Philips N.V.

Wszystkie prawa zastrzeżone. Kopiowanie lub przesyłanie całości lub części dokumentu w jakiegokolwiek formie lub za pomocą jakichkolwiek środków w sposób elektroniczny, mechaniczny lub inny jest zabronione bez pisemnej zgody posiadacza praw autorskich.

Opublikowano w USA
3000 131 85531_A/795 * MAR 2014 - pl-PL